



[Website](#)

[Facebook](#)

[Twitter](#)

[LinkedIn](#)

NEWSLETTER

July 2023

2023 AATA Meeting

Annual Panel and Business Meeting: To be held (face to face) in conjunction with MESA conference on Nov. 2, 2023, in Montreal, Canada

- Annual Panel: November 2 from 1:00-3:30pm (more information on p.3)
- Business Meeting: November 2 from 4:00-5:00pm
- For updates visit the AATA website or click [here](#).

Al-'Arabiyya: Publication and Call for Submissions

- Volumes 55 and 56 (for 2022-2023) are in press! Expect these volumes to be out in September/October 2023.
- Al-'Arabiyya is still accepting submissions for consideration for publication in Volume 57 (2024). For submission guidelines and to submit your paper, click [here](#).

Al-'Arabiyya, the journal of the American Association of Teachers of Arabic, is a leading journal in the field of Arabic language pedagogy and Arabic linguistics. *Al-'Arabiyya* is indexed by many indexing services including: Clarivate Analytics and SCOPUS.

Al-'Arabiyya welcomes scholarly and pedagogical articles, and book reviews that contribute to the advancement of study, criticism, research, and teaching in the fields of Arabic language, linguistics, and literature. The journal also considers responses and comments on articles published in previous issues. Review articles are also welcome; contact the editor to propose one.

To be considered for the next issue (Volume 57), submissions are due August 15, 2023 by 8:00PM EST. We consider submissions year-round and accept a submission for the following issue if received after August 15. Previously published pieces or those being considered for publication elsewhere will not be accepted.

Please address all correspondence regarding submissions to:

Mohammad T. Alhawary, Editor
Al-'Arabiyya Journal
University of Michigan
Department of Middle East Studies
202 S. Thayer Street, Suite 4111
Ann Arbor, MI 48104-1608
email: aataeditor@aataweb.org



TRANSLATION CONTEST

The American Association of Teachers of Arabic Translation Contest Award is given biennially in recognition of outstanding achievement by students of Arabic in translating into English a significant work or portion of a work composed in Arabic.

Categories:

1. Literary Arabic
2. Nonliterary Arabic

Prizes awarded per category:

- First-Place: \$600
- Second-Place: \$400

Deadline for Submission:
August 15, 2023

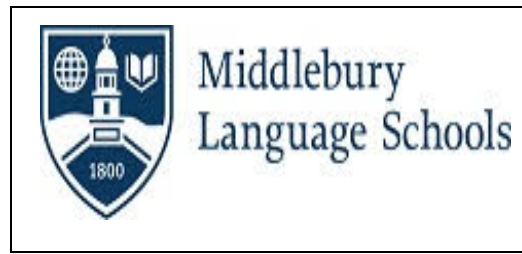
For details regarding qualifications, terms, and submission information, click [here](#).

BOOK AWARD

The American Association of Teachers of Arabic Book Award is given biennially in recognition of outstanding work in any field related to Arabic. Nomination to the award is made by AATA Executive Board and general members for recently published books which make an exceptional contribution to the field. For more about the award, click [here](#).

AATA EXECUTIVE BOARD UPDATE

Congratulations to the following colleagues who were elected to serve on the AATA Executive Board (2022-2024):
Brahim Chakrani, Michigan State University
Ahmed Ferhadi, New York University
Asmaa Taha, University of Houston



Workshop/Webinar

In Collaboration between American Association of Teachers of Arabic (AATA) and Middlebury College Arabic Summer Language School

Teaching Techniques for Developing Language Skills

By Dr. Mohammad T. Alhawary

Tuesday, July 18th, 2023 | 3:30-5:00pm (EST)

Location: Middlebury College

To stream the workshop online, register:

<http://aataweb.org/Webinars>

Mohammad T. Alhawary is professor of Arabic linguistics and second language acquisition at the University of Michigan, where he teaches courses on Arabic language and Arabic theoretical and applied linguistics and serves as director of its MA degree programs in Arabic for Professional Purposes (APP) and Teaching Arabic as a Foreign Language (TAFL) and advisor of its PhD program in Arabic Linguistics. He is the editor of *Al-'Arabiyya* journal and *Journal of Arabic Linguistics Tradition* and the author of many works, including *Arabic Second Language Acquisition of Morphosyntax*, *Modern Standard Arabic Grammar: A Learner's Guide*, *Arabic Grammar in Context*, *The Routledge Handbook of Arabic Second Language Acquisition*, *Arabic Second Language Learning and Effects of Input, Transfer, and Typology*, and *Teaching Arabic as a Foreign Language: Techniques for Developing Language Skills and Grammar*.



From the Executive Director

Dear Colleagues:

I hope you are enjoying the Summer or at least taking a breath and some time to reset, especially after everyone had endured the stress of the pandemic, moving forward. This is a friendly reminder to renew your membership by clicking [here](#). For International users, please click [here](#). If you have already renewed, thank you! Please encourage your colleagues to join AATA, too. Feel free to share this issue of the AATA Newsletter and the website with them. Read more [here](#) why Arabic language practitioners should become AATA members.

I look forward to our Panel and Business meetings in conjunction with MESA on November 2 in Montreal, Canada. We are also planning for a special AATA Reception in the evening of November 3rd. We will send updates later. See you then!

Cordially,
Mohammad T. Alhawary, Ph.D.

ATA Panel 2023

ندوة الرابطة لعام ٢٠٢٣

| <p>Religious Allusions and Expressions in Arabic Literature in English Translation</p> | <p>الكنايات والعبارات الدينية في الأدب العربي المترجم إلى الإنجليزية</p> |
|---|---|
| <p>Panel Chair: Dr. Abdulkareem Said Ramadan, Gettysburg College</p> <p>Panel Discussant: Dr. Mbarek Sryfi, Al Akhawayn University</p> <p>*Presenter: Dr. Mohamed Bounejma, Al Akhawayn University</p> <p>The Impact of Grammatical, Pragmatic, and Semiotic Interpretation on the Translation of Religious Phrases</p> <p>*Presenter: Dr. Jehan Mohamed, Honors College</p> <p>To Translate or Not to Translate: That is Not the Question</p> <p>*Presenter: Dr. Ahmad Obiedat, Wake Forest University</p> <p>Could Qur'anic Stories and Metaphors be Classified as World Literature?</p> <p>*Presenter: Dr. Abdul Rahman Mahmoud Chamseddine, Georgetown University</p> <p>Religious Expressions in Translation: 'Arini Allah as an Example</p> | <p>رئيس الندوة: د. عبد الكريم سيد رمضان، كلية جيتسبرغ</p> <p>مناقش الأبحاث: د. مبارك السريفي، جامعة الأخوين</p> <p>*مقدم البحث: د. محمد بو نجمة، جامعة الأخوين</p> <p>الأبعاد التركيبية والتداولية والسيموطيقية وإشكالية ترجمة العبارات الدينية</p> <p>*مقدمة البحث: دة. جهان محمد، كلية أونورز</p> <p>أن نترجم أولاً نترجم: ليس هذا هو السؤال</p> <p>*مقدم البحث: د. أحمد عبيدات، جامعة ويك فوريسست</p> <p>هل في القصص والاستعارات القرآنية ما ينضوي في الأدب العالمي؟</p> <p>*مقدم البحث: د. عبد الرحمن محمود شمس الدين، جامعة جورجتاون</p> <p>العبارات الدينية في الترجمة: "أرني الله" نموذجاً</p> |

Have Something to Share?

If you have an announcement or something you would like to share with the ATA community in the newsletter, please email us at admin@ataweb.org.